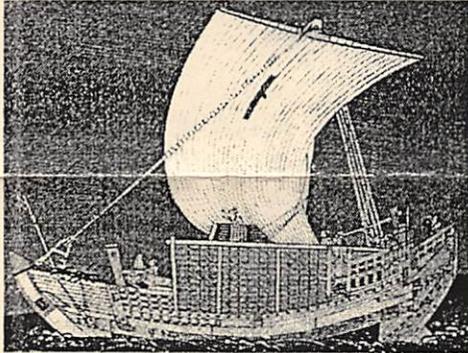


Fort Vancouver

National Historic Site
National Park Service
Vancouver National Historic Reserve

Japanese Castaways



As one of the first permanent European settlements in the Pacific Northwest and the western headquarters for the British Hudson's Bay Company for more than 20 years, Fort Vancouver hosted many important guests. Few were more extraordinary than three Japanese sailors, survivors of the *Hojun-maru*. The fifteen-meter *Hojun-maru* left the port of Nagoya in October of 1832, carrying rice and other gifts for the

Shogun's annual tribute. The journey to Tokyo was less than four hundred miles, but the ship and its cargo would never arrive. Caught in a typhoon, her large rudder snapped and her mast and rigging were rendered useless. At the mercy of the currents, the fourteen-member crew drifted out of control for months, surviving on rice and rainwater. One by one, all but three of the sailors perished.

The Fort's Visitors



The castaways, Otokichi, Kyukichi and Iwakichi

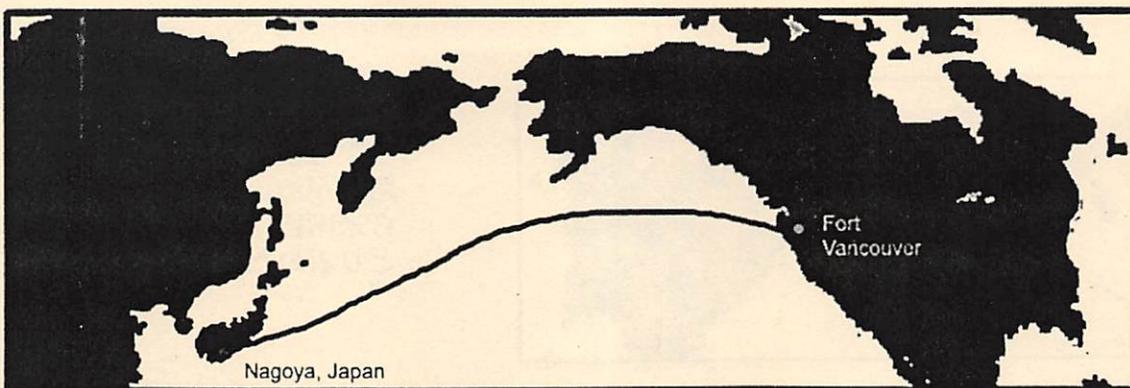
After fourteen months adrift, the *Hojun-maru* finally washed ashore near what is now Cape Flattery, Washington. Three surviving sailors, Otokichi, Kyukichi, and Iwakichi were "rescued" by Makah Indians. Cold, sick, and malnourished, they spent the winter as slaves tied together with leather thongs. The Makah frequently traded with the Hudson's Bay Company, and soon news of the sailor's captivity reached John McLoughlin, Chief Factor of Fort Vancouver. He sent rescue parties by land and sea to "make an investigation and release the

captives." Captain William McNeil, of the *Llama*, found the castaways, ransomed them, and brought them to Fort Vancouver. In his typically hospitable fashion, Dr. McLoughlin gave the sailors medicine, food, and instruction in English. He then secured their passage on a ship to London. McLoughlin hoped the castaways might be returned home and used "as a wedge in opening trade negotiations with the Japanese government." Since 1603, Japan had closed its ports to the outside world.

Adrift in a Sea of Diplomacy

Britain's King William IV financed the sailors' passage to Macao, China. From there the three attempted several times to return to Japan. Only Otokichi met with success. In 1854, serving as translator for *HMS Winchester*, he related his story to Japanese

officials, who offered him repatriation. Having married an English wife and achieved a successful position with the British Navy, Otokichi declined. Thus the status of the sailors as castaways would never truly end.

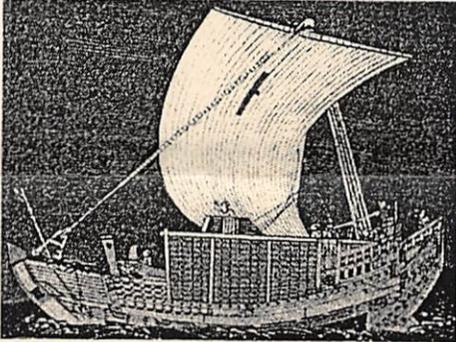


Approximate route of *Hojun-maru* from Japan to North America, October 1832 to January 1834.

Fort Vancouver

National Historic Site
National Park Service
Vancouver National Historic Reserve

宝順丸遭難



太平洋北西沿岸地方に入植した初めての白人であり、また、1829年から1849年の間英国商社ハドソン湾会社の本社でもあったフォートバンクーバーは、意外な客を迎えた。異例中の異例ともいえるその来客は3人の日本人船乗り、宝順丸の生存者たちだった。1832年10月、船体15メートルの宝順丸は、米や贈呈物といった江戸の将軍への

年貢を積んで名古屋港を出航した。江戸まではわずか644キロメートルほど、しかし船と積荷は忽然と姿を消す。途中、台風が宝順丸を直撃し、大きな船舵を無残にもへし折り、マストや索具も破壊。船は船乗り14人を乗せたまま、黒潮の流れの流れて1年以上漂流してしまうのである。彼らは米と雨水でなんとか飢えをしのいでいたが、一人また一人と壊血病によって死んでいった。

フォートバンクーバーでの漂流者達



音吉、久吉、岩吉

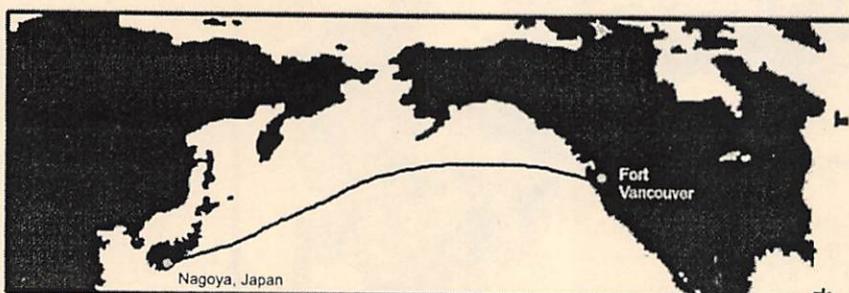
1年2ヶ月の漂流を経て、宝順丸は現在のワシントン州フラッター岬近くの浜辺に流れ着いた。生き残った船乗りは、音吉、久吉、岩吉の3人。先住民のインディアンのマカウ族によって"救出"されたものの、寒さや病気、栄養失調で衰弱しきった3人は奴隷として皮ひもで縛られたまま冬を過ごすことになる。ところが、マカウ族はハドソン湾会社と頻繁に取引をしていたため、3人の捕虜のことはすぐにフォートバンクーバーの仲買支配人J・マクロフリンの耳に入る。彼は"捕虜を調査し、自由

にするため"陸海両方から救助隊を派遣した。ようやくラマ号の船長W・マクニールが3人を発見、先住民に身代金を手渡すと、フォートバンクーバーへ彼らを引き取った。マクロフリンの手厚いもてなしにより、3人は薬や食物を与えられ、同時に英語の手ほどきも受ける。さらに彼は3人に英国ロンドンへの渡航を保証した。1603年以降、日本が鎖国制度を取っていた為、マクロフリンは3人が母国へ戻り、日本を開国へ導く掛け橋となってくれることを望んだのである。

未来を見つめて

英国王ウィリアム4世から中国マカオへ渡航融資を受けた3人は、マカオから日本への帰国を数回試みたが、機会を得たのは音吉だけだった。1854年、英国海軍艦ウインチェスターの通訳として仕えていた音吉は、日本

政府官吏らにこれまでの経緯を語ると、本国帰還の機会を与えられた。だが、英国人女性と結婚し、英国海軍で高い地位にあった彼はそれを丁重に断ったという。3人は2度と祖国の土を踏むことはなかった。



1832年10月から1834年1月までの間、宝順丸が漂流し日本から米国西海岸へとたどり着いた航路